

# Gebrauchsanleitung

## Instructions for use

---

### Air Walker/Short

---

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care

---

## Anziehenanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij  
aantrekinstructies

Istruzioni per l'applicazione  
in immagini

Instrucciones de colocación  
en imágenes

1



2



3



4



---

<b>Inhalt</b>
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice

---

<b>DE</b> deutsch	<b>Air Walker/Short</b>	Anpassung durch Fachpersonal	6
		Wichtige Hinweise	8
		Gewährleistung	20

---

<b>EN</b> english	<b>Air Walker/Short</b>	Fitting by experts	6
		Important information	10
		Guarantee	20

---

<b>FR</b> français	<b>Air Walker/Short</b>	Ajustement par un professionnel de santé	6
		Remarques importantes	12
		Garantie	20

---

<b>NL</b> nederlands	<b>Air Walker/Short</b>	Aanpassing door vakpersoneel	7
		Belangrijke informatie	14
		Garantie	21

---

<b>IT</b> italiano	<b>Air Walker/Short</b>	Adattamento a cura del personale specializzato	7
		Avvertenze importanti	16
		Garanzia	21

---

<b>ES</b> español	<b>Air Walker/Short</b>	Ajuste por parte de personal especializado	7
		Advertencias importantes	18
		Garantía	21

---

## Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer



**Orthopädie**  
Orthopaedics

### **Ofa Bamberg.** **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

### **Ofa Bamberg.** **More than 90 years' experience** **with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.

### **Ofa Bamberg.** **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale.

Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.



**Phlebologie**  
Phlebology



**Prophylaxe**  
Prophylaxis

**Ofa Bamberg.**  
**Meer dan 90 jaar ervaring**  
**voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.

**Ofa Bamberg.**  
**Oltre 90 anni di esperienza**  
**al servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

**Ofa Bamberg.**  
**Más de 90 años de experiencia**  
**a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

---

## Anpassung durch Fachpersonal

Fitting by experts

Ajustement par un professionnel de santé

Aanpassing door vakpersoneel

Adattamento a cura del personale specializzato

Ajuste por parte de personal especializado

---

### Anpassung des optionalen Keile-Sets

(nur durch Fachpersonal)

Bestimmte Krankheitsbilder erfordern eine Lagerung des Fußes in Spitzfußstellung (Plantarflexion). Dazu kann zur hohen Version des Walkers ein Keile-Set angefordert werden, das in die Manschette des Walkers eingelegt wird. Das Keile-Set wird durch geschultes Fachpersonal für Sie angepasst. Das Set besteht aus fünf Keilen, die durch Klebepunkte verbunden werden. Für Größe S sind Keile 1 bis 3 zu verwenden, für Größe M die Keile 2 bis 4, für die Größen L und XL Keile 3 bis 5. Drei Keile übereinander entsprechen ca. 28° Spitzfußstellung.

---

### Fitting the optional wedge set

(only by experts)

Certain clinical pictures require the foot to be stabilised with the toes pointed (plantar flexion). A wedge set can be requested for the high version of the Walker for this purpose and is inserted into the cuff of the Walker. The wedge set individually tailored to you by trained experts. The set consists of five wedges joined together by means of adhesive points. Wedges 1 to 3 should be used for size S, wedges 2 to 4 for size M and wedges 3 to 5 for sizes L and XL. Three wedges one on top of the other correspond to a toe pointed at an angle of approximately 28°.

---

### Ajustement du jeu de cales facultatif

(uniquement par un professionnel de santé)

Certaines pathologies exigent le positionnement du pied en flexion plantaire. À cet effet, dans la version haute du Walker, il est possible de commander un jeu de cales à placer dans le manchon du Walker. Le jeu de cales sera adapté pour vous par un professionnel de santé. Le jeu comporte cinq cales reliées par les points adhésifs. Pour la taille S il faut utiliser les cales 1 à 3, pour la taille M les cales 2 à 4, pour les tailles L et XL les cales 3 à 5. Trois cales superposées correspondent environ à 28° de flexion plantaire.

### **Aanpassing van de optionele wigsets** (uitsluitend door vakpersoneel)

Bij sommige ziektebeelden is het noodzakelijk dat de voet neerwaarts gestrekt blijft (plantairflexie). Daarvoor kan bij de hoge versie van de Walker een wig worden besteld, die in de manchet van de Walker wordt geplaatst. De wigset wordt door geschoold vakpersoneel voor u aangepast. Deze set bestaat uit vijf wiggen, die met kleefpunten verbonden worden. Voor maat S moeten de wiggen 1 tot 3 worden gebruikt, voor maat M de wiggen 2 tot 4, voor de maten L en XL de wiggen 3 tot 5. Drie wiggen over elkaar heen vormen een hoek van ongeveer 28°.

### **Adattamento del set di tacchi opzionale** (da effettuarsi solo a cura di personale specializzato)

Determinati quadri clinici richiedono che il piede venga posizionato in posizione equina (flessione plantare). A tale scopo, per la versione alta del Walker, potrebbe essere necessario un set di tacchi da inserire nella fascetta del Walker. Il set di tacchi viene adattato su misura da personale specializzato appositamente addestrato. Il set è composto da cinque tacchi che si possono collegare tramite punti adesivi. Per la misura S si devono utilizzare i tacchi dall'1 al 3, per la misura M i tacchi dal 2 al 4 e per le misure L e XL i tacchi dal 3 al 5. Tre tacchi uno sopra l'altro corrispondono ad una posizione equina di circa 28°.

### **Ajuste del juego de cuñas opcional** (solo por parte de personal especializado)

Algunos cuadros clínicos requieren colocar el pie en posición equina (flexión plantar). Para ello, se puede solicitar un juego de cuñas para la versión alta del Walker, las cuales se insertan en el manguito. El personal especializado y cualificado adaptará el juego de cuñas a sus necesidades individuales. El juego se compone de cinco cuñas que se unen mediante puntos adhesivos. Para la talla S se deben utilizar las cuñas 1 a 3; para la talla M, las cuñas 2 a 4 y para las tallas L y XL, las cuñas 3 a 5. Colocar tres cuñas superpuestas equivale aproximadamente a la posición de pie equino en 28°.

← Anziehanleitung

**Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.**

Hinweis zum Hygieneüberzug: Der mitgelieferte Hygieneüberzug ist nur zum Tragen im Haus vorgesehen und dient dem Schutz von Polstermöbeln und Bett.

1

Bitte legen Sie den Walker im Sitzen an und ziehen Sie bei Bedarf den mitgelieferten Strumpf an. Zum Anlegen des Walkers öffnen Sie alle Klettverschlüsse sowie die Textilmanschette. Legen Sie das Bein so in die Manschette, dass die Ferse an der Rückseite anliegt.

2

Verschließen Sie zuerst den Klettverschluss der Manschette über den Spann und anschließend die Zehenklappe. Danach schließen Sie die Manschette am Schienbein. Nun legen Sie die frontale Kunststoffschie an, indem Sie sie an der Manschette festkletten.

3

Dann verschließen Sie die Klettbänder von unten nach oben, indem Sie sie jeweils durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden. Der Walker muss bequem sitzen.

4

Zum Schluss passen Sie die Luftkissen auf den gewünschten Druck an. Dazu setzen Sie die mitgelieferte Luftpumpe mit der hellen Spitze („In“) an die blauen Ventile an und pumpen die Luftkissen wie gewünscht auf. Bitte überdehnen Sie die Kissen dabei nicht. Vor dem Ablegen des Walkers sollte die Luft abgelassen werden, indem Sie die schwarze Pumpenspitze („Out“) an die Ventile ansetzen und die Luft abpumpen. So erleichtern Sie sich das Ab- und Wiederanlegen und vermeiden ein Überdehnen der Luftkissen.

Zweckbestimmung

**Der Dynamics Air Walker/Short** sorgt für eine optimale Ruhigstellung Ihres Fußes und Ihres Unterschenkels nach Verletzungen oder Operationen. Für eine passgenaue Einbettung der Knöchelregion sind individuell regulierbare Luftkammern eingearbeitet. Das rutschfeste Profil und die abgerundete Laufsohle ermöglichen einen sicheren und angenehmen Gang.

 **Wichtige Hinweise**

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



# deutsch

## Pflegehinweise






- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster aus der Schale. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf den Schienen nicht mit abgezogen werden. Die Kunststoffschale kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Waschen Sie die Textilteile bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie

das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.

- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Pflege

-  Handwäsche
  -  Nicht bleichen
  -  Nicht im Trockner trocknen
  -  Nicht bügeln
  -  Nicht chemisch reinigen
- [Kein Weichspüler!](#)

## Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

## Indikationen

- Schwere Knöchelverstauchungen
- Stabile Fuß- oder Knöchelbrüche
- Ruhigstellung vor und nach Operationen
- Achillessehnenriss (nur hohe Version des Walkers)
- Therapieresistente Achillessehnenentzündung (nur hohe Version des Walkers)

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

## Kontraindikationen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
  - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
  - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

## Materialzusammensetzung

Innenschuh:	76,5 % Polyurethan
	11,75 % Polyamid
	11,75 % Polyester
Walker:	85 % Polypropylen
	15 % Glasfaser
Keile:	100 % EVA
Luftpolster:	100 % Polyurethan

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

← **Fitting instructions**

**The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.**

**Note on the hygiene cover:** the hygiene cover included with the Walker is intended for indoor use only and protects upholstered furniture and beds.

---

**1**

Put on the Walker when sitting down. If necessary, put the stocking that is provided on. To put the Walker on, open all of the Velcro fasteners and the fabric cuff. Place your leg in the cuff with your heel against the back of the Walker.

---

**2**

First close the Velcro fastener on the cuff over your instep and then close the toe flap. Then close the cuff on the shin. Put the plastic splint on the front by fastening it to the cuff using Velcro.

---

**3**

Then close the Velcro straps from the bottom to the top by inserting them through the eyelet provided and fastening them tightly. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching. The Walker must feel comfortable.

---

**4**


Finally, adjust the air cushions to the desired pressure. Insert the air pump provided with the light tip ("In") into the blue valve and inflate the air cushions to the desired level. Do not overinflate the cushions. The air should be let out before you take the Walker off by placing the black tip of the pump ("Out") into the valve and pumping the air out. This makes the Walker easier to take off and put back on and avoids overinflating the air cushions.

---

**Intended Use**

**The Dynamics Air Walker/Short** provides optimum immobilisation of your foot and your lower leg after injuries or operations. Individually adjustable air chambers are incorporated into the Walker to ensure the ankle area is correctly positioned. The non-slip tread and the rounded outer sole make walking safe and enjoyable.

---

 **Important Information**

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage before each use. You should also ensure it is fitted correctly.  
Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

# english






## Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Detach the removable padding from the shell for washing. Ensure that you do not pull the Velcro strips off the splints too. The plastic shell can be cleaned with a damp cloth.
- Wash the fabric parts by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Squeeze the water out carefully without wringing the product.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances

may damage the material.

- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

## Care

-  Hand wash
  -  Do not bleach
  -  Do not tumble dry
  -  Do not iron
  -  Do not dry clean
- [Do not use fabric softener!](#)

## Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

## Indications

- Severe ankle sprains
- Stable foot or ankle fractures
- Immobilisation before and after operations
- Torn Achilles tendons (only the high version of the Walker)
- Treatment-resistant Achilles tendinitis (only the high version of the Walker)

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

## Contraindications

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
  - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
  - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

## Material Composition

Insole:	76.5 % Polyurethane
	11.75 % Polyamide
	11.75 % Polyester
Walker:	85 % Polypropylene
	15 % Glass Fibre
Wedges:	100 % EVA
Air cushions:	100 % Polyurethane

## Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

← **Notice d'enfilage**

**Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.**

**Remarque sur la housse hygiénique :** La housse d'hygiène fournie est destinée à un usage intérieur uniquement et sert à protéger les meubles rembourrés et le lit.

**1**

Veillez mettre le Walker en place en position assise et enfiler au besoin le bas fourni. Pour mettre le Walker, ouvrez toutes les attaches auto-agrippantes ainsi que les manchons en tissu. Placez la jambe dans le manchon de manière à ce que le talon repose contre le dos.

**2**

Fermez d'abord l'attache auto-agrippante du manchon sur le cou-de-pied, puis le renfort sur les orteils. Ensuite, fermez le manchon sur le tibia. Mettez maintenant l'éclisse en plastique frontale en la fixant au manchon.

**3**


Fermez ensuite les bandes auto-agrippantes de bas en haut en tirant chacune d'entre elles à travers l'œillet prévu à cet effet et en les fixant. Veillez à ce que le produit soit bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine. Le Walker doit être confortable.

**4**

Pour finir, adaptez les coussinets pneumatiques à la pression désirée. À cet effet, placez la pompe à air, fournie, avec la pointe claire (« In ») sur la valve bleue et gonflez les coussinets pneumatiques comme vous le désirez. Veillez ne pas trop étirer les coussinets au cours du processus. Avant d'enlever le Walker, il est nécessaire de vider l'air en plaçant la pointe noire de la pompe (« Out ») sur la valve et de pomper l'air. De cette manière vous en faciliterez le retrait et le ré-enfilage et éviterez aussi de trop gonfler les coussinets d'air.

**Fonctionnalité**

**L'Air Walker/Short Dynamics** assure une immobilisation optimale de votre pied et de votre jambe en cas de blessure ou après une intervention chirurgicale. Des alvéoles d'air réglables individuellement sont intégrées pour un positionnement précis de la région de la cheville. Le profil anti-dérapant et la semelle arrondie permettent une démarche sûre et confortable.

 **Remarques Importantes**

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

## Conseils d'entretien






- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Détachez les coussinets amovibles de la coque pour les laver. Veillez à ne pas retirer en même temps les attaches auto-agrippantes des coques. On peut nettoyer les coques en plastique avec un chiffon humide.
- Lavez les parties textiles à la main à 30 °C au maximum. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le détergent spécial Ofa Clean) et rincez bien le produit.

Exprimez doucement l'eau sans tordre le produit.

- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyeurs chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adoucissants. N'enduissez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

## Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

[Pas de produits assouplissants !](#)

## Obligation de déclaration

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

## Indications

- Entorses sévères
- Fractures stables du pied ou de la cheville
- Immobilisation pré et post-opératoire
- Rupture du tendon d'Achille (version haute du Walker uniquement)
- Tendinite d'Achille résistante aux traitements (version haute du Walker uniquement)

## Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

## Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
- Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

## Composition

Chaussure interne :	76,5 % Polyuréthane 11,75 % Polyamide 11,75 % Polyester
Walker :	85 % Polypropylène 15 % Fibre de verre
Cales :	100 % EVA
Coussinets :	100 % Polyuréthane

## Élimination

Veillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

← Aantrekinstructies

Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.

**Opmerking over de hygiënehoes:** De meegeleverde hygiënehoes is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis en dient ter bescherming van meubels en bedden.

1

Trek de Walker zittend aan en gebruik desgewenst de meegeleverde kous. Open alle klittenbandsluitingen en de textielmanchet om de Walker aan te trekken. Leg het been zodanig in de manchet dat de hak tegen de achterzijde aanligt.

2

Sluit eerst het klittenband van de manchet over de voetrug en sluit vervolgens de teenklep. Sluit daarna de beide manchetten bij uw scheenbeen. Plaats nu de kunststof spalk aan de voorkant door deze met klittenband op de manchet vast te zetten.

3

Sluit daarna de klittenbanden van beneden naar boven door elk exemplaar door de daarvoor bedoelde lus te trekken en te sluiten. Zorg ervoor dat het product stevig, maar niet te strak zit om bekneling te vermijden. De Walker moet comfortabel zitten.

4

Ten slotte past u de luchtkussens op de gewenste druk aan. Plaats daarvoor de meegeleverde pomp met de lichte punt ("In") tegen de blauwe ventielen en pomp de luchtkussens naar wens op. Rek de kussens daarbij niet uit. Voordat u de Walker neerlegt, moet u de lucht laten ontsnappen door de donkere punt van de pomp ("Out") tegen de ventielen te plaatsen en de lucht af te pompen. Zo wordt het aan- en uittrekken van de Walker eenvoudiger en vermijdt u dat de luchtkussens worden uitgerekt.

Beoogd gebruik

**De Dynamics Air Walker/Short** zorgt voor een optimale ontlasting van uw voet en onderbeen na verwondingen of operaties. Voor de optimale ondersteuning van de enkel zijn er afzonderlijk regelbare luchtkamers ingebouwd. Het antislip profiel en de afgeronde loopzool maken veilig en comfortabel lopen mogelijk.

 **Belangrijke Informatie**

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct wordt aangetrokken. Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.






# nederlands

## Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Maak voor het wassen de afneembare kussentjes los. Zorg ervoor dat u de klittenbanden niet van de spalk aftrekt. De kunststof schaal kan met een vochtig doekje worden gereinigd.
- Was het textiel met de hand op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit het product, zonder het uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

## Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droger drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

[Geen wasverzachter gebruiken!](#)

## Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

## Indicaties

- Ernstige enkelverstuikingen
- Stabiele voet- of enkelbreuken
- Stabilisatie voor en na operaties
- Gescheurde achillespees (alleen de hoge versie van de Walker)
- Therapieresistente ontsteking van de achillespees (alleen de hoge versie van de Walker)

## Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen afknellen.

## Contra-indicaties

In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

## Materiaalsamenstelling

Binnenschoen:	76,5 % Polyurethaan
	11,75 % Polyamide
	11,75 % Polyester
Walker:	85% Polypropyleen
	15% Glasvezels
Wiggen:	100 % EVA
Luchtvoering:	100 % Polyurethaan

## Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

← Istruzioni per l'applicazione

**Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.**

**Avvertenza sul rivestimento igienico:** Il rivestimento igienico compreso nella fornitura è previsto solo per uso casalingo e serve da protezione per i mobili imbottiti e per il letto.

1

Applicare il Walker da seduti e, se necessario, indossare la calza compresa nella fornitura. Per applicare il Walker aprire tutte le chiusure in velcro e la fascetta in tessuto. Inserire la gamba nella fascetta in modo tale che il tallone poggi sulla parte posteriore.

2

Chiudere prima il velcro della fascetta sopra il collo del piede e poi la chiusura delle dita. Quindi chiudere la fascetta sulla tibia. Ora applicare la stecca frontale in plastica fissandolo sulla fascetta.

3

Poi chiudere le fasce in velcro dal basso verso l'alto tirandole e fissandole rispettivamente attraverso l'apposito occhiello. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione. Il Walker deve risultare comodo.

4

Infine adattare la compressione desiderata dei cuscinetti d'aria. A tale scopo attaccare la pompa con la punta chiara ("In") compresa nella fornitura alle valvole blu e pompare a piacere i cuscinetti d'aria. Non dilatare eccessivamente i cuscinetti. Prima di rimuovere il Walker deve essere rilasciata l'aria; a tale scopo attaccare la punta della pompa nera ("Out") alle valvole e pompare fuori l'aria. In questo modo si facilita la rimozione e la nuova applicazione e si evita di dilatare eccessivamente i cuscinetti d'aria.

Destinazione d'uso

**L'Air Walker/Short Dynamics** assicura un'immobilizzazione ottimale del piede e della parte inferiore della gamba in seguito a traumi o operazioni. Per incorporare in modo preciso la regione malleolare sono state inserite camere d'aria regolabili su misura. Il profilo antiscivolo e la suola arrotondata consentono una camminata sicura e confortevole.

 **Avvertenze Importanti**

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente.
- Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.








## Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Per il lavaggio staccare l'imbottitura rimovibile dai gusci. Nel far questo accertarsi che le strisce in velcro sulle stecche non vengano anch'esse rimosse. I gusci in plastica si possono pulire con un panno umido.
- Lavare le parti in tessuto a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

## Lavaggio

-  Lavare a mano
  -  Non candeggiare
  -  Non asciugare a tamburo
  -  Non stirare
  -  Non pulire chimicamente
- [Non utilizzare ammorbidente!](#)

## Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

## Indicazioni

- Gravi distorsioni della caviglia
- Fratture stabili del piede o della caviglia
- Immobilizzazione pre-operatoria e post-operatoria
- Lesione del tendine d'Achille (solo versione alta del Walker)
- Infiammazione del tendine d'Achille resistente alla terapia (solo versione alta del Walker)

## Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

## Controindicazioni

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

## Composizione del Materiale

Scarpa interna:	76,5 % Poliuretano
	11,75 % Poliammide
	11,75 % Poliestere
Walker:	85 % Polipropilene
	15 % Fibra di vetro
Tacchi:	100 % EVA
Cuscinetto d'aria:	100 % Poliuretano

## Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

### ← Instrucciones de colocación

Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.

**Nota sobre la funda higiénica:** La funda higiénica incluida está diseñada para usarse únicamente en casa y sirve para proteger las tapicerías y la cama.

#### 1

Para colocarse el Walker, siéntese y, si fuera necesario, póngase la media que viene incluida. Abra todos los velcros y el manguito textil. Introduzca la pierna en el manguito de forma que el talón quede en la parte trasera.

#### 2

Cierre primero el velcro del manguito sobre el empeine y, a continuación, la protección de los dedos. A continuación, cierre el manguito sobre la tibia. Coloque la férula de plástico frontal fijándola con el velcro al manguito.

#### 3

Cierre las cintas de velcro de abajo arriba pasándolas por las ranuras previstas y fijándolas con el velcro. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretarlo demasiado para que no dificulte la circulación sanguínea. El Walker debe quedar cómodo.

#### 4

Por último, ajuste las cámaras de aire según la presión que desee. Para ello, conecte la boquilla de color claro («In») de la bomba de aire que se incluye con el producto a las válvulas azules e infle las cámaras de aire como desee, pero sin inflarlas demasiado. Antes de quitarse el Walker, desinfe las cámaras conectando la boquilla negra («Out») de la bomba a las válvulas y dejando salir el aire. Así podrá quitarse y volverse a poner el Walker con más facilidad y evitará que las cámaras de aire den de sí.

### Uso previsto

El Air Walker/Short Dynamics permite inmovilizar de forma óptima el pie y la pantorrilla después de sufrir una lesión o someterse a cirugía. Lleva incorporadas cámaras de aire regulables individualmente para envolver la región del tobillo con la máxima precisión. El perfil antideslizante y la suela redondeada permiten caminar con seguridad y comodidad.

### Advertencias Importantes






- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione, que no esté desgastado ni dañado y asegúrese de haberlo colocado correctamente. Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

## Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Para lavarlo, retire las almohadillas extraíbles de las placas, pero tenga cuidado de no arrancar las cintas de velcro adheridas a las férulas. Las placas de plástico pueden limpiarse con un paño húmedo.
- Lave las piezas textiles a mano a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean) y aclare bien el producto. Escurra el agua del producto con cuidado, sin retorcerlo.
- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

## Lavado

-  Lavar a mano
  -  No usar lejía
  -  No secar en la secadora
  -  No planchar
  -  No limpiar en seco
- jNo usar suavizante!**

## Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

## Afectaciones

- Esguinces de tobillo graves
- Fracturas estables de tobillo o pie
- Inmovilización pre- y postoperatoria
- Rotura del tendón de Aquiles (solo la versión alta del Walker)
- Inflamación del tendón de Aquiles resistente al tratamiento (solo la versión alta del Walker)

## Efectos secundarios

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

## Contraindicaciones

- Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:
- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
  - Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
  - Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

## Composición del Material

Funda interior: 76,5 % Poliuretano  
11,75 % Poliamida  
11,75 % Poliéster

Walker: 85 % Polipropileno  
15 % Fibra de vidrio

Cuñas: 100 % Goma EVA

Bolsas de aire: 100 % Poliuretano

## Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

---

## Gewährleistung

Guarantee

Garantie

Garantie

Garanzia

Garantía

---

### Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

### Guarantee

If used as intended and maintained property, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

---

### Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

**Garantie**

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

---

**Garanzia**

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

**Garantía**

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving  
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en  
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

**Wij brengen u snel  
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar  
la movilidad rápidamente.**








aus 80 %  
recycltem Papier



## ofa bamberg

### **Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

## ofa austria

### **Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at